

A Euro-Krise "größte Bewährungsprobe" für EU
--

- 1 Krize eura – velká **zatěžkávací zkouška** pro EU
- 2 Eurokrize jako „největší **ověřovací zkouška**“ Evropské unie
- 3 Eurokrize – „největší zatěžkávací zkouška“ pro EU
- 4 Krize eura největší **zátěžovou zkouškou** pro EU
- 5 Evropská krize – „největší zatěžkávací zkouška“ pro EU
- 6 Eurokrize
- 7 Eurokrize jako „největší **zkouška**“ Evropské unie
- 8 Eurokrize je tou „největší **prověrkou**“ pro EU
- 9 Euro krize- “ největší zatěžkávací zkouška“ pro Evropskou unii
- 10 Krize eurozóny “největší zatěžkávací zkouškou“ pro EU
- 11 Eurokrize “**zkouška ohněm**“ pro EU
- 12 Krize eura „největší zatěžkávací zkouškou“ pro EU
- 13 Eurokrize: **obstojí** EU v této zkoušce?
- 14 Eurokrize „největší zkouškou“ pro EU
- 15 **Přežije** euro? Nejtěžší zkouška pro EU
- 16 Krize eura aneb zatěžkávací zkouška pro EU

B <i>Bundeskanzlerin</i> Angela <u>Merkel</u> (CDU) <i>sieht</i> in der <b>Euro-Krise</b> die bislang "größte Bewährungsprobe" für die Europäische Union.
---

- 1 *Spolková kancléřka* Angela Merkelová (CDU) *vidí* v **krizi eura** doposud největší zatěžkávací zkoušku pro Evropskou unii.
- 2 *Německá kancléřka* Angela Merkelová (CDU) *spatřuje* v **evropské krizi** doposud „největší ověřovací zkoušku“ pro Evropskou unii.
- 3 Spolková kancléřka Angela Merkelová *vidí* v **eurokrizi** doposud největší zatěžkávací zkoušku pro Evropskou unii.
- 4 Německá kancléřka Angela Merkelová (Křesťanská demokratická unie) *vnímá* krizi eura jako doposud „největší zátěžovou zkoušku“ pro Evropskou unii.
- 5 Spolková kancléřka Angela Merkelová (CDU) *vidí* v evropské krizi dosud „největší zatěžkávací zkoušku“ pro Evropskou unii.
- 6 Spolková kancléřka Angela Merkelová (CDU) *považuje* současnou eurokrizi za doposud „největší zatěžkávací zkoušku“ Evropské unie.
- 7 Německá kancléřka Angela Merkelová (CDU) *vidí* eurokrizi jako doposud největší zkoušku Evropské unie.
- 8 Spolková kancléřka Angela Merkelová (CDU) *vidí* v eurokrizi zatím „největší prověrku“ pro Evropskou unii.
- 9 Německá kancléřka Angela Merkelová (CDU) *považuje* krizi eura za doposud “největší zatěžkávací zkoušku“ pro Evropskou unii.
- 10 Spolková kancléřka Angela Merkelová (CDU) *vidí* v **krizi eurozóny** dosud “největší zatěžkávací zkoušku“ pro Evropskou Unii.
- 11 Spolková kancléřka Angela Merkelová *považuje* eurokrizi za zkoušku ohněm Evropské unie.
- 12 Spolková kancléřka Angela Merkelová (Křesťanskodemokratická unie - CDU) v krizi eura *vidí* zatím „největší zatěžkávací zkoušku“ pro Evropskou unii.
- 13 Německá kancléřka Angela Merkelová (CDU) *vidí* v eurokrizi zatím „největší zkoušku“ pro Evropskou Unii.
- 14 Spolková kancléřka Angela Merkel (CDU) eurokrizi *vidí* jako doposud „největší zkoušku“ pro Evropskou unii.
- 15 Německá kancléřka Angela Merkelová (CDU) *považuje* **krizi společné měny** za dosud nejtěžší zkoušku pro Evropskou Unii.
- 16 *Spolková kancléřka Německa* Angela Merkel (CDU<sup>1</sup>) *vidí* v krizi eura doposud “největší zatěžkávací zkoušku“ pro Evropskou unii.

C "Diese Bewährungsprobe ist <b>existenziell</b> .
--

- 1 „Tato zatěžkávací zkouška je **existenční**.
- 2 „ Tato ověřovací zkouška je existenční.
- 3 „Tato zatěžkávací zkouška je **existenciální** →
- 4 „Tato zátěžová zkouška je existenciální.
- 5 „Tato zkouška je **velmi důležitá**.
- 6 „Tato zkouška je **otázkou existence**.
- 7 „Tato zkouška je opravdu existenční →
- 8 „Tato zátěžová zkouška je existenciální →
- 9 “Tato zatěžkávací zkouška je **existenční povahy**.
- 10 „Tato zatěžkávací zkouška je existenční.
- 11 „Tato zkouška je pro ni existenční →
- 12 „Tato zkouška je existenční →
- 13 „Evropská unie čelí existenční zkoušce→

<sup>1</sup> CDU - Křesťanskodemokratická unie Německa  
 FDP - Svobodná demokratická strana  
 SPD - Sociálnědemokratická strana Německa

- 14 „Tato zkouška je **životně důležitá**.  
 15 „Tato zkouška je otázkou existence.  
 16 „Zatěžkávací zkouška“ má **existenciální význam**.

D Sie **muss bestanden werden**", sagte Merkel in Aachen.

- 1 **Musí být zvládnuta**,“ uvedla Merkelová v Cáchách.
- 2 **Musí být překonána**,“ vyjádřila se Merkelová v Cáchách.
- 3 ← a je třeba ji úspěšně zvládnout<sup>[4]</sup>“ řekla Merkelová v Cáchách.
- 4 **Musíme v ní obstát**,“ řekla Merkelová v Cáchách.
- 5 **Musíme ji překonat**,“ řekla Merkelová v Cáchách.
- 6 ← (6) a musíme v ní obstát“, prohlásila Merkelová v Cáchách.
- 7 ← (8) a musí být překonána“, uvedla Merkelová v Cáchách.
- 8 Musíme v ní obstát“, zdůraznila Merkelová v Aachenu.
- 9 Musíme ji zvládnout“, uvedla Merkelová v Cáchách.
- 10 ← (11) a **Evropa ji musí zvládnout**,“ prohlásila Merkelová v Cáchách.
- 11 ← (12) a **musí být složena**,“ uvedla Merkelová v Cáchách.
- 12 ← (13) a musí v ní obstát“, prohlásila Merkelová v Cáchách.
- 13 **Evropská unie v ní musí obstát**,“ řekla Merkelová v Cáchách.
- 14 **Euro musí obstát**,“ řekla Merkel v Cáchách.

E Während die EU-Kommission in Brüssel *forderte*, künftig direkt in die nationalen Haushalte eingreifen zu können, **wuchs** in Berlin **die Zustimmung** für die von der SPD geforderte **Finanzmarktsteuer**.

**Finanzmarktsteuer - daň z finančních transakcí**  
**a jak byste přeložili tu „novou dánskou“ – daň na tuky v potravinách?**

- 1 Zatímco Evropská komise v Bruselu *požaduje*, aby se v budoucnu dalo přímo zasáhnout do národních rozpočtů, **vzrůstá** v Berlíně **shoda na požadavku zdanění finančních trhů** navrhovaném stranou SPD.
- 2 Mezitím, co Evropská komise v Bruselu *požadovala* do budoucna na přímo zasahovat do národního rozpočtu, v Berlíně **narůstal souhlas SPD** pro požadování *finanční daně*.
- 3 Mezitím co Evropská komise v Bruselu požadovala, aby do budoucna bylo možno se vměšovat do národních rozpočtů, **vzrůstá** v Berlíně **souhlas s daní z finančních transakcí**, kterou požadovala SPD (Sociálnědemokratická strana Německa).
- 4 Zatímco Evropská komise v Bruselu požadovala, aby mohla napříště zasahovat přímo do národních důchodů, rostl v Berlíně souhlas s **daní pro finanční trhy**, kterou se snažila prosadit Sociálnědemokratická strana Německa.
- 5 Zatímco Evropská komise v Bruselu požadovala, aby mohla příště zasáhnout do národních rozpočtů přímo, narůstal v Berlíně souhlas s **daní na finančním trhu**, kterou požadovala SPD.
- 6 Zatímco Evropská komise v Bruselu *žádala*, aby v budoucnu mohla zasahovat přímo do státních rozpočtů, **sílila** v Berlíně **podpora** politiků pro zavedení **daně z finančních transakcí**, kterou prosazovala SPD.
- 7 Zatímco v Bruselu Evropská komise požadovala do budoucna možnost zásahu do národních domácností, v Berlíně **byla schválena daň na finančním trhu**, jejíž ustanovení si přála SPD.
- 8 Zatímco Evropská komise v Bruselu navrhla do budoucna možnost přímého zásahu do státního rozpočtu, v Berlíně se **přiklání spíše** k daní z finančních transakcí, navrhované Sociálně demokratickou stranou Německa.
- 9 Zatímco Evropská komise požaduje do budoucna přímé zasahování do národního rozpočtu, v Berlíně **souhlasí** s daní z finančních transakcí, kterou požaduje SPD.
- 10 Zatímco Evropská komise v Bruselu žádala, aby mohla v budoucnosti zasahovat do národního rozpočtu, vzrostla v Berlíně podpora pro **zdanění finančních trhů**, které požadovala SPD.
- 11 Zatímco Evropská komise v Bruselu usilovala o to, aby mohla přímou cestou zasahovat do národních rozpočtů států EU, **rostl** v Berlíně **počet souhlasných hlasů** se zavedením daně z finančních transakcí, kterou chce zavést německá SPD.
- 12 Zatímco Evropská komise v Bruselu žádá, aby příště mohla zasáhnout do národních rozpočtů, v Berlíně **roste souhlas se zdaněním finančního trhu** požadovaného Sociálnědemokratickou stranou Německa (SPD).
- 13 Zatímco v Bruselu Evropská komise navrhla, aby mohla v brzké době zasahovat přímo do procesu schvalování národních rozpočtů, v Berlíně **se stále více začíná uvažovat** o zavedení daně z finančních transakcí, o kterou usiluje strana sociálních demokratů (SPD).
- 14 Zatímco Evropská komise v Bruselu požadovala, aby bylo v budoucnu možné zasahovat přímo do státního rozpočtu, **množily se** v Berlíně **souhlasné hlasy** pro zavedení daně z operací na finančních trzích, kterou žádá SPD.
- 15 Zatímco Evropská komise v Bruselu se domáhá možnosti zasahovat v budoucnu přímo do státních rozpočtů, v Berlíně **posílilo přesvědčení pro zavedení** daně z globálních finančních transakcí, které navrhuje sociální demokraté.
- 16 Zatímco Evropská komise v Bruselu požaduje, aby mohla v budoucnosti zasahovat přímo v národních domácnostech, **vzrostly** v Berlíně **sympatie** k daní z finančních transakcí požadované SPD.

F Gelinges es nicht, die derzeitige Euro-Krise zu **überwinden**, seien die Folgen für Europa *unabsehbar*, sagte Merkel.

- 1 Pokud se nepodaří **překonat** nynější krizi eura, budou následky pro Evropu *nedozírné*, říká Merkelová.
- 2 Nepodaří-li se překonat nynější evropskou krizi, bude to mít nedozírné následky pro Evropu, říká Merkelová.
- 3 Zatím se prý nepodařilo překonat současnou eurokrizi a důsledky jsou pro Evropu nedozírné, uvedla Merkelová.
- 4 Pokud se současnou krizi nepodaří překonat, budou následky pro Evropu nedozírné, říká Merkelová.
- 5 Nepodaří-li se překonat nynější evropskou krizi, bude to mít pro Evropu nedozírné důsledky, uvedla Merkelová.
- 6 „Jestliže se nepodaří překonat současnou eurokrizi, pak to bude mít pro Evropu nedozírné následky,“ uvedla Merkelová.
- 7 „Pokud se nepodaří překonat současnou eurokrizi, následky budou pro Evropu *nedohlédnutelné*,“ řekla Merkelová.
- 8 „Pokud se nepodaří překonat současnou krizi, budou následky pro Evropu nedozírné,“ dodává Merkelová.
- 9 Nepodaří-li se překonat současnou krizi eura, bude to mít pro Evropu nedozírné následky, prohlásila Merkelová.
- 10 Když se nepodaří překonat současnou krizi eurozóny, bude to mít pro Evropu nedozírné následky, řekla Merkelová.
- 11 „Pokud by se nepodařilo současnou krizi **zažehnat**, byly by její důsledky pro Evropu nedozírné,“ konstatovala Merkelová.
- 12 Nepodaří-li se současnou krizi eura překonat, bude to mít pro Evropu nedozírné následky, prohlásila Merkelová.
- 13 Podle Merkelové je důležité překonat současnou eurokrizi, v opačném případě to bude mít pro Evropu nedozírné následky.
- 14 Nepodaří-li se nynější eurokrizi překonat, bude mít podle Merkel pro Evropu nedozírné následky.
- 15 Pokud se nepodaří překonat současnou krizi postihující euro, budou následky pro Evropu nedozírné, řekla Merkelová.
- 16 V případě, že by se nepodařilo překonat současnou krizi eura, byly by následky pro Evropu nedozírné, prohlásila Merkel.

G Wenn der Euro **scheitert**, scheitert auch "die Idee der europäischen Einigung".

- 1 Se zhroutením eura se **zhroutí** také „myšlenka jednotné Evropy“.
- 2 Pokud euro zkrachuje, **zkrachuje** s tím i „idea evropského společenství“.
- 3 Když padne euro, **ztroskotá** i „myšlenka evropského sjednocení“.
- 4 Když ztroskotá euro, zhroutí se také „představa evropského sjednocení“.
- 5 Pokud **padne** euro, pak padne také myšlenka „evropské integrace“.
- 6 „Když ztroskotá euro, ztroskotá i myšlenka evropské jednoty.“
- 7 Pokud ztroskotá euro, ztroskotá tak i „myšlenka sjednocené Evropy“.
- 8 Padne-li euro, padne také „myšlenka evropské jednoty.“
- 9 Jakmile se **rozpadne** euro, ztroskotá také „idea evropského sjednocení“.
- 10 Pokud padne euro, padne i „myšlenka sjednocování Evropy“.
- 11 Pokud by ztroskotalo euro, ztroskotala by i myšlenka evropské jednoty.
- 12 Pokud **selže** euro, selže i „myšlenka evropského sjednocení“.
- 13 Jestliže euro **neuspěje**, neuspěje ani „myšlenka evropského sjednocení“.
- 14 Pokud zkrachuje euro, zkrachuje také „myšlenka sjednocení Evropy“.
- 15 Pokud euro padne, padne i „idea evropské integrace“.
- 16 Jestliže zkrachuje euro, zkrachuje také „myšlenka evropského sjednocení“.

H Wenn die EU die Krise jedoch meistert, "dann wird Europa stärker sein als zuvor".

- 1 Podaří-li se však **Evropské unii** krizi překonat, Evropa bude silnější než dříve.
- 2 Pokud **EU** krizi přece jen překoná, „bude poté Evropa silnější než předtím“.
- 3 Pokud ale EU zvládne krizi, „pak by měla být silnější než kdy předtím“.
- 4 Překoná-li EU přece jen krizi, „bude pak Evropa ještě silnější než předtím“.
- 5 Jestliže však EU současnou krizi překoná, „bude pak Evropa silnější jak nikdy předtím“.
- 6 Pokud však EU krizi zvládne, pak bude Evropa silnější než před ní.
- 7 Pokud Evropská unie krizi překoná, „bude pak silnější než kdykoli předtím“.
- 8 V případě, že ale Evropská unie krizi překoná, „bude pak Evropa silnější než kdy předtím“.
- 9 V případě, že Evropská unie zvládne tuto krizi, „pak bude Evropa silnější než kdy předtím“.
- 10 Jestli však EU krizi zvládne, „potom bude Evropa silnější než dříve.“
- 11 Pokud ovšem Evropa v této zkoušce obstojí, vzejde z ní silnější, než kdy byla.
- 12 Pokud ale tuto krizi Evropská unie zvládne, „bude silnější než kdy předtím“.
- 13 Pokud si ovšem Evropská unie s krizí poradí, „stane se pak Evropa silnější než kdykoli předtím“.
- 14 Pokud však EU krizi přece jen zvládne, „bude Evropa silnější než dříve“.
- 15 Pokud však EU krizi překoná, „Evropa bude silnější než kdy dřív“.
- 16 Pokud EU tuto krizi překoná, „pak bude Evropa silnější než kdy předtím“.

I Die EU müsse aus der Schuldenkrise auch "**vertragliche** Konsequenzen" ziehen *und über die wirtschaftliche Zusammenarbeit hinaus enger zusammenzurücken.*

**znovu se zamyslete zejména nad druhou větou tohoto souvětí – doporučuji vyjít ze slova HINAUS**

- 1 EU musí vyvodit z dluhové krize **závazné** důsledky a sjednotit se na užší hospodářské spolupráci.
- 2 EU musí vyvodit z krize zadlužení také „**únosné** následky“ a úzce se spojit v hospodářské spolupráci.
- 3 EU by musela vyvodit z dluhové krize „**smluvní** důsledky“, a nadto se úzce semknout v rámci hospodářské spolupráce.
- 4 EU by také musela z dluhové krize vyvodit „smluvní důsledky“ a semknout se úžeji k hospodářské spolupráci.
- 5 EU musí z této dluhové krize vyvodit také „smluvní důsledky“ a dohodnout se lépe na hospodářské spolupráci.
- 6 EU musí také z dluhové krize vyvodit smluvní důsledky a spojit se v rámci hospodářské spolupráce.“ pokračuje spolková kancléřka.
- 7 EU musí z nynější dluhové krize vyvodit **důsledky** a pokročit v otázce hospodářské spolupráce.
- 8 EU by také musela z dluhové krize vyvodit „**právní** důsledky“ a těsněji se semknout v hospodářské spolupráci.
- 9 Evropská unie musí z dluhové krize vyvodit také “smluvní důsledky“ a vytvořit bližší ekonomickou spolupráci.
- 10 EU musí z dluhové krize vyvodit “smluvní důsledky“ a spolupracovat v hospodářské oblasti.
- 11 Evropská unie ovšem musí z krize vyvodit **odpovídající** konsekvence a musí se semknout a komunikovat i nad rámcem rámec hospodářské spolupráce.
- 12 Evropská unie musí z dluhové krize vyvodit „smluvní důsledky“ a blíže se semknout v hospodářské spolupráci.
- 13 Merkelová také dodala, že si EU musí z dluhové krize vyvodit „smluvní důsledky“, přičemž hospodářská spolupráce přispěje k těsnějšímu semknutí zemí eurozóny.
- 14 Evropská unie musí z dluhové krize také vyvodit „smluvní důsledky“ a pevněji se sjednotit v otázce hospodářské spolupráce.
- 15 Podle Merkelové musí EU dále z dluhové krize vyvodit potřebné právní důsledky a podrobněji prodiskutovat hospodářskou spolupráci.
- 16 Musela by však z dluhové krize vyvodit smluvní důsledky a skrze hospodářskou spolupráci se těsněji semknout.

J Um eine gefährliche Überschuldung wie in Griechenland künftig zu vermeiden, forderte die EU-Kommission, die Mitgliedstaaten müssten ihre Budgetpläne ab 2011 bereits *vor der parlamentarischen Beratung* <sup>2</sup>in Brüssel vorlegen.

- 1 Pro budoucí zabránění nebezpečného předlužení jako v případě Řecka, požaduje Evropská komise, aby členské státy předložily rozpočtové plány už od roku 2011 před parlamentní radu v Bruselu.
- 2 Aby se do budoucna zabránilo nebezpečnému zadlužení jako v Řecku, požaduje Evropská komise, aby členské státy předložily v Bruselu již radě parlamentu jejich státní rozpočty od roku 2011.
- 3 Aby se do budoucna vyvarovalo předlužení, jaké postihlo Řecko, požaduje Evropská komise od členských států, aby již od roku 2011 předkládaly své plány na rozpočet nejprve do Bruselu, než budou projednány v parlamentu.
- 4 Aby do budoucna zabránila nebezpečnému předlužení, jaké teď potkalo Řecko, požaduje Evropská komise, aby členské státy měly od roku 2011 povinnost předložit své rozpočtové plány ještě před jednáním Evropského parlamentu v Bruselu.
- 5 Aby se do budoucna předešlo nebezpečnému zadlužení tak jako je tomu v případě Řecka, požadovala Evropská komise, aby bylo povinností členských států předložit své plány rozpočtu od roku 2011 parlamentní radě v Bruselu.
- 6 Aby se do budoucna zamezilo nebezpečnému předlužení jako nyní v Řecku, požadovala Evropská komise, aby členské státy musely již od roku 2011 předkládat své návrhy rozpočtu k projednání Evropskému parlamentu v Bruselu.
- 7 Aby se do budoucna předešlo nebezpečnému předlužení, tak jak tomu bylo v Řecku, požadovala Evropská komise, aby členské státy předkládaly již od roku 2011 své rozpočtové plány před bruselský parlament.
- 8 Aby se v budoucnu zabránilo nebezpečnému předlužení, jako se tomu stalo v Řecku, požaduje Evropská komise, aby členské státy předložily svoje rozpočtové plány na rok 2011 ještě před parlamentním jednáním v Bruselu.
- 9 Aby se do budoucna zamezilo předlužení, jako tomu je v Řecku, požaduje Evropská komise od členských zemí předkládání rozpočtových plánů od roku 2011 Evropské radě v Bruselu.
- 10 Aby se v budoucnu předešlo nebezpečnému předlužení, jako se stalo v Řecku, požadovala Evropská komise, aby už od roku 2011 musely členské státy předložit svoje rozpočtové plány před zasedáním parlamentu v Bruselu.
- 11 Aby se nebezpečná míra zadlužení, k němuž došlo v Řecku, v budoucnosti již více neopakovala, vyzvala Evropská komise členské státy k tomu, aby své rozpočtové programy od roku 2011 předkládaly ke schválení Bruselu.
- 12 Aby se do budoucna mohlo předejít nebezpečnému předlužení jako v případě Řecka, požaduje Evropská komise od členských států předkládání plánů státních rozpočtů před parlamentní radu v Bruselu již od roku 2011.
- 13 Aby se v budoucnu zabránilo nebezpečnému předlužení zemí, jako je tomu v Řecku, požaduje Evropská komise, aby členské země musely předkládat své rozpočtové plány Parlamentnímu shromáždění v Bruselu již od roku 2011.
- 14 Aby se v budoucnu dalo vyvarovat podobnému nebezpečnému předlužení, jako tomu je v Řecku, požaduje Evropská komise, aby již členské státy musely od roku 2011 předkládat rozpočtové plány již před zasedáním parlamentu v Bruselu.
- 15 Evropská komise do budoucna kvůli odvrácení nebezpečí předluženosti, jež nastala v Řecku, požaduje, aby členské státy měly od roku 2011 povinnost předkládat své rozpočtové plány nejprve parlamentu v Bruselu.
- 16 Aby bylo možné se v budoucnu vyhnout nebezpečnému předlužení jako v Řecku, požaduje Evropská komise, aby členské státy předkládaly své rozpočty od roku 2011 parlamentární poradně v Bruselu.

<sup>2</sup> Evropská komise dnes navrhla, aby státní rozpočty všech členských zemí EU ještě před jejich schvalováním v národních parlamentech na začátku každého roku posuzovala Evropská unie.

K Die Kommissionspläne **sehen** neben einer größeren Haushaltskontrolle auch verschärfte Regeln für *Defizitsünder* und langfristige Kredithilfen für überschuldete Mitgliedsländer **vor**.

vorsehen – planen, beabsichtigen

- 1 Plány Evropské komise **v tom vidí** nejenom vyšší kontrolu rozpočtů, ale také zpřísněná pravidla pro *hříšníky odpovědné za rozpočtové schodky* a dlouhodobé půjčky předluženým členskými státy.
- 2 Programová komise **vidí** kromě zvýšené kontroly rozpočtu také přísnější pravidla pro *rozpočtové hříšníky* a dlouhodobou úvěrovou pomoc pro předlužené členské státy.
- 3 Plány komise **stanovují** vedle jedné z největších kontrol státních rozpočtů také ztížená pravidla pro rozpočtové hříšníky a záchranné úvěry poskytované předluženým členskými státy.
- 4 Zamýšlené plány Komise **zahrnují** kromě větší kontroly rozpočtů i zpřísněná pravidla pro *hříšníky s velkým deficitem* a dlouhodobou pomoc ve formě půjček pro předlužené členy.
- 5 Komise **má v plánu** zavést kromě větších kontrol rozpočtu také zpřísnění pravidel pro rozpočtové hříšníky a dlouhodobější finanční pomoc členskými státy, které se ocitnou ve finanční tísní.
- 6 Vedle větší kontroly státních rozpočtů Evropská komise dále **plánuje** přísnější předpisy pro země se schodkem v rozpočtu a také dlouhodobé podpory formou půjčky pro předlužené členské země.
- 7 **V plánech** Evropské komise **jsou** vedle větší kontroly domácností zahrnuty také zaopatřovací pravidla pro dlužníky a dlouhodobá pomoc v podobě zpracovaných půjček pro předlužené členské státy.
- 8 Komise **má v úmyslu** kromě větší kontroly rozpočtů také zpřísnit pravidla pro země s deficitem a zavést dlouhodobé úvěry pro předlužené členské státy.
- 9 Komise plánuje vedle větší rozpočtové kontroly také přísnější pravidla pro hříšníky a dlouhodobou úvěrovou pomoc pro předlužené členské země.
- 10 Plány komise **stanovují** vedle větší kontroly rozpočtu také zpřísněná pravidla pro rozpočtové hříšníky a dlouhodobou úvěrovou pomoc pro předlužené země.
- 11 Komise tak vedle důslednější kontroly rozpočtových programů **počítá** také s přísnějšími pravidly pro rozpočtové provinilce a se zpřísněním podmínek při udělování dlouhodobých úvěrů zadluženým členskými státy.
- 12 Plány komise stanoví vedle větší kontroly rozpočtu také zpřísněná pravidla pro deficitní hříšníky a dlouhodobou finanční pomoc pro předlužené členské země.
- 13 Plány Evropské komise stanovují vedle větší kontroly rozpočtů také přísnější pravidla pro rozpočtové hříšníky a pro dlouhodobé půjčky předluženým členskými zemím.
- 14 Komise plánuje kromě zvýšení kontroly rozpočtů také zpřísnění pravidel pro hříšníky s deficitním rozpočtem a poskytování dlouhodobých půjček předluženým členskými státy.
- 15 **Plány** komise se týkají kromě větší kontroly rozpočtu také zpřísnění pravidel pro země s rozpočtovým deficitem a režimu podpory ve formě půjček předluženým členskými státy.
- 16 Vedle zvýšené kontroly domácností **zamýšlí plány** komise také ztížit pravidla pro deficitové hříšníky a dlouhodobé úvěrové výpomoci pro předlužené členské státy.

L. Bundesaußenminister Guido Westerwelle (FDP) sagte in Berlin, die *Haushaltshoheit* zähle zum "**Kernbestand** der Souveränität der Staaten".

- 1 Spolkový ministr zahraničních věcí Guido Westerwelle (FDP) prohlásil v Berlíně, že *majestát na rozpočet* patří k **podstatě suverenity** jednotlivých států.
- 2 Německý ministr zahraničí Guido Westerwelle (FDP) prohlásil v Berlíně, že *rozpočtová suverenity* se řadí ke „**stěžejnímu bodu suverenity** států“.
- 3 Spolkový ministr zahraničí Guido Westerwelle v Berlíně prohlásil, že rozpočtová suverenity by měla náležet k „hlavní podstatě suverenity států“.
- 4 Ministr zahraničních vztahů Guido Westerwelle (Svobodná demokratická strana) v Berlíně prohlásil, že *výše důchodu* patří k „základním prvocím suverenity států“.
- 5 Spolkový ministr zahraničí Guido Westerwelle (FDP) v Berlíně prohlásil, že *svrchovanost státních rozpočtů* patří k „**pilířům suverenity jednotlivých států**“.
- 6 Spolkový ministr zahraničí Guido Westerwelle (FDP) v Berlíně prohlásil, že svrchovanost státního rozpočtu patří k základu suverenity jednotlivých států.
- 7 Ministr zahraničí Guido Westerwelle (FDP) v Berlíně prohlásil, že *výsost domácností* řadí k základům suverenity všech států.
- 8 Spolkový ministr zahraničí Guido Westerwelle (FDP) v Berlíně prohlásil, že svrchovanost rozpočtu je „pro suverenity státu klíčová“.
- 9 Ministr zahraničí Guido Westerwelle (FDP) v Berlíně sdělil, že výše rozpočtu je „hlavní podstatou suverenity států“.
- 10 Spolkový ministr zahraničí Guido Westerwelle (FDP) prohlásil v Berlíně, že rozpočtová svrchovanost je jedním ze „základních článků nezávislosti státu“.

- 11 Spolkový ministr zahraničí Guido Westerwelle (FDP) v Berlíně řekl, že stanovení výše rozpočtů náleží ke svrchovaným právům každého státu.
- 12 Ministr zahraničních věcí Guido Westerwelle (Svobodná demokratická strana - FDP) v Berlíně řekl, že rozpočtová suverenita patří k „jádro existence suverenity států.“
- 13 Německý ministr zahraničí Guido Westerwelle (FDP) v Berlíně řekl, že rozpočtová suverenita platí za „jádro suverenity států.“
- 14 Německý ministr zahraničí Guido Westerwelle (FDP) v Berlíně řekl, že **dobrý stav rozpočtu** pokládá za jednu z „klíčových podmínek pro suverenitu států“.
- 15 Německý ministr zahraničních věcí Guido Westerwelle (FDP) v Berlíně prohlásil, že odpovědnost za státní rozpočet považuje za „základ suverenity států“.
- 16 Spolkový ministr zahraničí Guido Westerwelle (FDP) řekl v Berlíně, že *suverenita domácností* patří k „základním prvkům suverenity států“.

M Ähnlich <b>ablehnend</b> reagierten Frankreich und Schweden.
--

- 1 Podobně **odmítavě** reagovaly také Francie a Švédsko.
- 2 Podobně odmítavě reaguje Francie a Švédsko.
- 3 Stejně odmítavě reagovaly i Francie a Švédsko.
- 4 Stejně **odmítavý postoj** zaujaly i státy Francie a Švédsko.
- 5 Podobně **nesouhlasně** reagovaly Francie a Švédsko.
- 6 S podobnou odmítavostí reagovaly také Francie a Švédsko.
- 7 Podobně **negativně** reagovala Francie a Švédsko.
- 8 “Podobně odmítavě reagovala Francie a Švédsko.
- 9 Stejně odmítavě se k této otázce postavily jak Francie, tak i Švédsko.
- 10 V **podobném duchu** vystoupila i Francie a Švédsko.
- 11 Podobně odmítavě reagovala Francie a Švédsko.
- 12 Podobně odmítavě reagovaly Francie a Švédsko.